

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 SEPTEMBRE 1948.

22 SEPTEMBER 1948.

PROJET DE LOI

portant organisation de l'économie.
(Dispositions réservées.)

WETSONTWERP

op de organisatie van de economie.
(Aangehouden bepalingen.)

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR MM. HUMBLET et consorts.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN HUMBLET en cs.

Remplacer les sections III et IV du chapitre premier par le texte suivant :

De secties III en IV van het eerste hoofdstuk door volgende tekst vervangen :

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

Du Conseil Général des professions indépendantes.

De Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Il est institué un Conseil général des professions indépendantes, jouissant de la personnalité civile.

Er wordt een Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen ingesteld, die rechtspersoonlijkheid geniet.

ART. 2.

ART. 2.

Ce Conseil groupe, en nombre égal fixé par le Roi, les délégués élus du Conseil National professionnel des Métiers et Négoces et du Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes.

Deze Raad groepeert, in een door de Koning vastgesteld gelijk aantal, de verkozen afgevaardigden van de Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen en van de Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand.

Le Conseil National professionnel des Métiers et Négoces et le Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes jouissent également de la personnalité civile.

De Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen en de Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand genieten eveneens rechtspersoonlijkheid.

Voir :

50 : Projet de loi (Dispositions réservées).
155, 394 et 617 : Amendements.

Zie :

50 : Wetsontwerp (Aangehouden bepalingen).
155, 394 en 617 : Amendementen.

G.

ART. 3.

Le Conseil Général des professions indépendantes a pour mission d'étudier et promouvoir toutes mesures utiles au développement professionnel, économique et social des professions indépendantes, de l'artisanat, du petit et du moyen commerce, de la petite et moyenne industrie.

Il adresse aux Ministres compétents ou aux Chambres législatives, soit à la demande de ces autorités, soit d'initiative, après rapport du Conseil National professionnel des Métiers et Négoces et du Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes, ou d'un de ces Conseils seulement, tous avis ou propositions relatifs à l'économie nationale ou aux intérêts économiques et sociaux des professions indépendantes, de l'artisanat, du petit et du moyen commerce, de la petite et moyenne industrie.

ART. 4.

Le Conseil Général des professions indépendantes est géré par un bureau composé d'un président, d'un vice-président et de six assesseurs.

Trois de ces assesseurs sont désignés par les membres délégués du Conseil National professionnel des Métiers et Négoces. Les trois autres sont désignés par les membres délégués du Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes.

Le président et le vice-président sont désignés par les six assesseurs du bureau et en dehors de ceux-ci.

Outre les attributions communes énumérées au chapitre quatrième de la présente loi, le Bureau assure la coordination de l'action du Conseil National professionnel des Métiers et Négoces et du Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes.

ART. 5.

Le Conseil général des professions indépendantes établit une liste double de candidats parmi lesquels seront désignés les représentants du petit et du moyen commerce, de la petite et moyenne industrie, de l'artisanat et des entreprises familiales au Conseil Central de l'Economie.

CHAPITRE II.

Du Conseil National professionnel des Métiers et Négoces.

ART. 6.

Le Conseil National professionnel des Métiers et Négoces se compose par moitié :

a) des délégués élus des Fédérations nationales profes-

ART. 3.

De Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen heeft als opdracht alle maatregelen te bestuderen en te bevorderen die nuttig zijn voor de professionele, economische en sociale ontwikkeling van de zelfstandige beroepen, van het ambachtswezen, van de klein- en middelgrote handel, van de klein- en middelgrote nijverheid.

Hij richt aan de bevoegde Ministers of aan de Wetgevende Kamers, hetzij op aanvraag van deze overheden, hetzij op eigen initiatief, na verslag van de Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen en van de Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand, of van een dezer Raden alleen, elk advies of voorstel betreffende 's lands bedrijfsleven of betreffende de economische en sociale belangen van de zelfstandige beroepen, van het ambachtswezen, van de klein- en middelgrote handel, van de klein- en middelgrote nijverheid.

ART. 4.

De Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen wordt beheerd door een bureau, samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter en zes bijzitters.

Drie van deze bijzitters worden aangewezen door de leden-afgevaardigden van de Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen. De drie andere worden aangewezen door de leden-afgevaardigden van de Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen door de 6 bijzitters en buiten henzelf.

Buiten de in hoofdstuk IV van deze wet opgesomde gemeenschappelijke bevoegdheden, verzekert het Bureau de coördinatie van de werking van de Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen en van de Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand.

ART. 5.

De Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen maakt een dubbele lijst van kandidaten op, waaronder worden aangewezen de vertegenwoordigers van de klein- en middelgrote handel, van de klein- en middelgrote nijverheid, van het ambachtswezen en van de familiale ondernemingen in de Centrale Economische Raad.

HOOFDSTUK II.

De Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen.

ART. 6.

De Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen wordt samengesteld voor de helft :

a) uit de verkozen afgevaardigden van de vrije natio-

sionnelles libres, jouissant de la personnalité civile et groupant, par professions ou groupes de professions connexes, les titulaires de professions indépendantes et les chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et du moyen commerce, de la petite et moyenne industrie.

b) des délégués élus des Chambres provinciales des Métiers et Négoces.

Le Roi fixe les formes et délais dans lesquels les Fédérations nationales professionnelles constituantes sont reçues à se faire inscrire sous la justification des conditions requises. Il fixe au prorata de l'importance numérique des Fédérations admises le nombre de leurs délégués et détermine, par parité de sièges, le nombre final des délégués des deux groupes.

ART. 7.

Le Conseil est divisé en sections créées par le Roi après consultation des associations intéressées, et groupant les délégués d'une même profession ou d'un même groupe de professions connexes.

ART. 8.

Le Conseil National professionnel des Métiers et Négoces a pour mission :

1. de faire rapport sur les questions qui lui sont soumises par le Conseil général des professions indépendantes ;
2. d'adresser d'initiative à celui-ci tous avis concernant les problèmes relatifs aux intérêts professionnels des métiers et négoces ;
3. de promouvoir l'organisation de Fédérations d'associations professionnelles libres.

ART. 9.

Les sections ont pour mission, dans le cadre des professions ou groupes de professions qu'elles représentent :

- a) d'adresser, soit au Conseil général des professions indépendantes, soit aux Ministres compétents, tous avis ou propositions concernant leurs problèmes et intérêts propres ;
- b) d'étudier et promouvoir toutes mesures utiles au développement de la formation professionnelle, de la discipline et de la loyauté dans l'exercice de la profession, et toutes mesures de nature à favoriser le progrès de la profession :

Leurs avis et propositions sont transmis à l'intermédiaire du Conseil qui y joint ses observations.

nale beroepsfederaties die rechtspersoonlijkheid genieten en die per beroep of per groep van verwante beroepen, de titularissen groeperen van de zelfstandige beroepen, en de ondernemingsleiders van het ambachtswezen, van de klein- en middelgrote handel, van de klein- en middelgrote nijverheid ;

b) uit de verkozen afgevaardigden van de provinciale kamers van Ambachten en Neringen.

De Koning bepaalt de vormen en termijnen binnen welke de nationale samenstellende beroepsfederaties zich kunnen laten inschrijven onder rechtvaardiging van de vereiste voorwaarden. Hij bepaalt vervolgens het prorata van het numeriek belang der toegelaten federaties, het aantal hunner afgevaardigden en bepaalt bij gelijkheid van zetels het eindgetal der afgevaardigden van deze twee groepen.

ART. 7.

De Raad wordt verdeeld in secties opgericht door de Koning na raadpleging der betrokken verenigingen en de afgevaardigden van eenzelfde beroep of van eenzelfde groep van verwante beroepen groeperend.

ART. 8.

De Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen heeft als opdracht :

- 1° verslag uit te brengen over de kwesties welke hem onderworpen worden door de Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen ;
- 2° op eigen initiatief aan dezelve alle advies te richten betreffende de problemen in verband met de beroepsbelangen van de ambachten en neringen ;
- 3° de organisatie te bevorderen van de Federaties van vrije beroepsverenigingen.

ART. 9.

De secties hebben als opdracht in het kader der beroepen of van de groepen van beroepen die zij vertegenwoordigen :

- a) alle advies of voorstel betreffende hun problemen en eigen belangen te richten hetzij aan de Algemene Raad van de Zelfstandige Beroepen hetzij aan de bevoegde Ministers ;
- b) alle maatregelen te bestuderen en te bevorderen die nuttig zijn voor de ontwikkeling van de beroepsvorming, van de tucht en de loyauté bij de uitoefening van het beroep, en ook alle maatregelen van die aard dat ze de vooruitgang van het beroep begunstigen.

Hun adviezen en voorstellen worden overgemaakt door tussenkomst van de Raad die er zijn opmerkingen aan toevoegt.

Art. 10.

Le Conseil National professionnel des Métiers et Négoces est géré par un bureau composé de dix-huit membres.

Neuf de ces membres sont désignés par les membres délégués des Fédérations nationales professionnelles libres. Les neuf autres sont désignés par les membres délégués des Chambres provinciales des Métiers et Négoces.

Les membres choisissent en leur sein un président et un vice-président.

Chaque section élit un bureau de trois membres, composé d'un président et de deux assesseurs.

ART. 11.

Les sections établissent une liste double de candidats parmi lesquels seront désignés les représentants de leur profession ou groupes de professions connexes dans les différents Conseils professionnels paritaires de l'économie.

CHAPITRE III.

Du Conseil National interprofessionnel
des Classes Moyennes.

ART. 12.

Le Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes se compose par moitié :

a) des délégués élus des Fédérations Nationales interprofessionnelles libres, jouissant de la personnalité civile et groupant, sans distinction de profession, au moins cinq mille membres qui exercent une profession indépendante ou une profession dans le cadre de l'artisanat, du petit et du moyen commerce, de la petite et de la moyenne industrie ;

b) des délégués élus des associations interprofessionnelles libres provinciales et régionales, jouissant de la personnalité civile, affiliées à une Fédération nationale définie à l'alinéa précédent et groupant, sans distinction de profession, au moins mille membres, qui exercent une profession dans le cadre défini au même alinéa.

ART. 13.

Le Roi fixe les formes et délais dans lesquels les Associations visées à l'article précédent sont reçues à se faire inscrire sous la justification des conditions requises.

Il fixe au prorata de l'importance numérique des associations admises le nombre de leurs délégués et détermine, par parité de sièges, le nombre final des délégués des deux groupes.

ART. 10.

De Nationale Beroepsraad van de Ambachten en Neringen wordt beheerd door een bureau samengesteld uit 18 leden.

Negen dezer leden worden aangewezen door de leden afgevaardigden van de vrije nationale beroepsfederaties. De 9 overige worden aangewezen door de leden afgevaardigden van de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen.

De leden kiezen in hun schoot een voorzitter en een ondervoorzitter.

Elke sectie verkiest een bureau van 3 leden, samengesteld uit een voorzitter en twee bijzitters.

ART. 11.

De secties maken een dubbele lijst van kandidaten op, waaronder aangewezen worden de vertegenwoordigers van hun beroep of groepen van verwante beroepen in de verschillende professionele paritaire economische raden.

HOOFDSTUK III.

De Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand.

ART. 12.

De interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand wordt samengesteld voor de helft :

a) uit de verkozen afgevaardigden van de vrije interprofessionele nationale federaties die rechtspersoonlijkheid genieten en, zonder onderscheid van beroep, minstens 5.000 leden groeperen die een zelfstandig beroep uitoefenen of een beroep in het kader van het ambachtswezen, van de klein- en middelgrote nijverheid, van de klein- en middelgrote handel ;

b) uit de verkozen afgevaardigden van de vrije provinciale en regionale interprofessionele verenigingen die rechtspersoonlijkheid genieten, en aangesloten zijn bij een Nationale Federatie, in voorgaande alinea bepaald, en die, zonder onderscheid van beroep, minstens 1.000 leden groeperen die een beroep uitoefenen in het in zelfde alinea bepaalde raam.

ART. 13.

De Koning bepaalt de vormen en termijnen binnen welke de in voorgaande artikel bedoelde verenigingen zich kunnen laten inschrijven onder rechtvaardiging der vereiste voorwaarden.

Hij bepaalt volgens het prorata van het numeriek belang van de toegelaten verenigingen het aantal hunner afgevaardigden en bepaalt, bij gelijkheid van zetels, het eindgetal der afgevaardigden van de twee groepen.

ART. 14.

Le Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes a pour mission :

1° de faire rapport sur les questions qui lui sont soumises par le Conseil général des professions indépendantes ;

2° d'adresser d'initiative à celui-ci tous avis concernant les problèmes relatifs à l'économie nationale et aux intérêts économiques et sociaux communs aux Classes Moyennes ;

3° de développer l'esprit d'association au sein de celle-ci.

ART. 15.

Le Conseil National interprofessionnel des Classes Moyennes est géré par un bureau composé de douze membres.

Ceux-ci sont désignés, à raison de six, par les membres délégués des Fédérations Nationales, et à raison de six par les membres délégués des Fédérations régionales.

Les membres choisissent en leur sein un président et un vice-président.

CHAPITRE IV.

Dispositions communes aux chapitres précédents.

ART. 16.

Chaque Conseil établit lui-même son règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 17.

Les membres des Conseils et des bureaux sont élus pour quatre ans.

Les mandats sont gratuits et renouvelables.

ART. 18.

Chaque Conseil est pourvu d'un secrétariat placé sous la direction d'un secrétaire nommé par le bureau.

Le secrétaire est membre permanent du bureau avec voix consultative.

L'organisation du secrétariat, le cadre et le statut du personnel sont fixés par le Conseil. S'il est fait appel aux subsides de l'Etat, ils doivent être approuvés par le Roi.

Le personnel est nommé par le bureau.

ART. 14.

De Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand heeft als opdracht

1° verslag uit te brengen over de kwesties die hem onderworpen werden door de Algemene Raad van de Zelfstandige Beroeven ;

2° op eigen initiatief aan dezelve alle advies te richten betreffende de problemen in verband met 's lands bedrijfsleven of met de aan de Middenstand gemeenschappelijke economische en sociale belangen ;

3° de geest van vereniging te ontwikkelen in de schoot van deze laatste.

ART. 15.

De Interprofessionele Nationale Raad van de Middenstand wordt beheerd door een bureau samengesteld uit 12 leden.

Deze worden aangewezen ten getale van 6 door de leden-afgevaardigden van de nationale federaties en ten getale van 6 door de leden-afgevaardigden van de regionale federaties.

De leden kiezen in hun schoot 1 voorzitter en 1 ondervoorzitter.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen aan de voorgaande hoofdstukken gemeen.

ART. 16.

Iedere Raad maakt zelf zijn huishoudelijk reglement op dat aan de goedkeuring van de Koning onderworpen wordt.

ART. 17.

De leden van de raden en van de bureau's worden voor 4 jaar verkozen.

Hun mandaten zijn gratis en hernieuwbaar.

ART. 18.

Aan iedere Raad is een secretariaat toegevoegd dat geplaatst wordt onder de leiding van een door het bureau benoemd secretaris.

De secretaris is bestendig lid van het bureau met raadgevende stem.

De organisatie van het secretariaat, het kader en het statuut van het personeel worden door de Raad bepaald. Indien er beroep gedaan wordt op de subsidies van de Staat moeten zij door de Koning goedgekeurd worden.

Het personeel wordt benoemd door het bureau.

ART. 19.

Les Conseils peuvent établir à charge des associations adhérentes des cotisations proportionnelles à leur importance numérique.

Le bureau dresse annuellement le budget du Conseil.

Si ce budget comporte une proposition de subside à charge de l'Etat, il est soumis à l'approbation du Ministre compétent, qui inscrit les crédits nécessaires au budget de son département.

ART. 20.

Le Ministre ayant les Classes Moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entrera en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur*.

ART. 19.

De Raden kunnen ten laste van de aangesloten verenigingen bijdragen vaststellen in verhouding tot hun numeriek belang.

Het bureau maakt jaarlijks de begroting van de Raad op. Indien de begroting een voorstel tot subsidie ten laste van de Staat bedraagt, wordt zij onderworpen aan de goedkeuring van de bevoegde Minister die de nodige kredieten uittrekt op de begroting van zijn departement.

ART. 20.

De Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft wordt belast met de uitvoering van deze wet die van kracht wordt op de datum waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

P. HUMBLET,
H. HEYMAN,
C. STRUYVELT,
E. WELTER,
P. HARMEL,
J. OBLIN.
